

Предисловие

К камерно-вокальным жанрам Джузеппе Верди (1813–1901) обращался на протяжении всего творческого пути. Его первый романс «Brindisi» был написан в 1835 году — за два года до начала работы над первой оперой «Оберто, граф ди Сан-Бонифачо». Всего в наследии композитора 26 вокальных опусов, большинство из которых композитор обозначает термином «romanze».

В наследии композитора присутствуют как циклы, так и отдельные песни на стихи Л. Балестри, Я. Витторелли, И. В. фон Гёте, Т. Бьянки и др. Среди авторов текстов — и либреттисты, с которыми Верди взаимодействовал в процессе написания опер. Так, один из любимых композитором либреттистов Ф. М. Пьяве написал текст для его «Баркаролы», А. Бойто — слова его последнего романса «Pietà, Signore», А. Маффеи — текст к трем песням композитора: «Brindisi», «Il tramonto», «Ad una stella», Т. Солера является автором текста песни «L'esule». Лишь трижды композитор обратился к творчеству И. В. фон Гёте, избрав отрывки из «Фауста», переведенные на итальянский язык — в результате появились романсы «Perduta ho la pace», «Deh, pietoso, oh Addolorata», «Chi i bei di m'adduce ancora». Однако великим именам Верди предпочитал поэзию современников — более трети его песен созданы на слова малоизвестных авторов.

Большая часть романсов была написана до 1850 года, в преддверии крупных творческих побед в оперном жанре. После успеха «Набукко», поставленного в театре La Scala в 1842 году, композитор был вхож в миланские салоны графини Джузеппины Аппиани, графа Помпео Бельджойозо, Ренато Борромео, графини Клары Маффеи, Эмилии Морозини и др., благодаря чему появилось большинство вокальных опусов данного периода.

В 1850-1860-е годы композитор был поглощен работой над операми «Риголетто», «Трубадур», «Травиата», «Сицилийская вечерня», «Бал-маскарад», «Симон Бокканегра», «Сила судьбы», «Дон Карлос», поэтому обращение к камерно-вокальным жанрам имело эпизодический характер: за отмеченный период было написано всего пять песен. Поздний этап отмечен еще меньшей интенсивностью появления песен — в период создания опер «Аида», «Отелло» и «Фальстаф» было написано два вокальных опуса. Как отмечает А. К. Кенигсберг, в отличие от опер, где поднимаются социальные проблемы, его романсы, за редким исключением, — «лирические, воспевающие любовь печальную и любовь счастливую»¹.

Одним из первых опубликованных произведений Верди стал сборник из шести романсов (1838), в котором «чувствуется уже драматический темперамент будущего оперного композитора»². В него вошли опусы на стихи локально известных итальянских поэтов — Т. Бьянки и К. Анджолини, два романса на слова великого Гёте, а также два романса на фрагменты из «Стихотворений в духе Анакреонта к Ирене» Я. Витторелли. Сборник объединяет характерная для эпохи романтизма

¹ Кенигсберг, А. К. Романсы Джузеппе Верди : учебное пособие / А. К. Кенигсберг. — СПб. : СПбГК им. Н.А. Римского-Корсакова, 2015. С. 6.

² Соловцова, Л. А. Джузеппе Верди: жизненный и творческий путь. — М. : Гос. музыкальное изд-во, 1957. С. 24.

тема предчувствия беды и трагических событий. В вокальной партии романсов преобладает декламационность мелодики, особенно свойственная ранним операм Верди. Аккомпанемент, по большей части представляющий собой общие формы движения с оркестровыми эффектами, «словно бы намеренно отстраненный и отрешенный»¹ — какая-либо выразительная связь фортепианного сопровождения со словом и мелодическим голосом практически отсутствует.

Песня «La seduzione» (сл. Л. Балестри) была написана в 1839 году. Сюжет ее, невероятно удручающий, повествует о невинной молодой девушке, соблазненной и преданной своим возлюбленным, которую тот оставил беременной. Героиня проводит в страданиях девять месяцев и умирает. Она и похороненный с нею ребенок лежат в могиле, над которой нет креста.

Романс «L'esule», написанный в контрастно-составной форме, приближается к оперной сцене или арии-монологу, содержание которого обращено к раскрытию чувств и дум героя: «Спокойна улыбающаяся ночная природа, все радуется — и небо, и земля, лишь одинокий, проклятый изгнанник в слезах и печали; порой он тоже мог при рождении дня трепетать от неведомого желания, счастливое время еще живо в его памяти, но теперь он призывает смерть»².

Песня «Il poveretto» была издана Дж. Лукка в 1847 году. Примечательно ее использование в качестве «дополнительной» арии во французской версии «Риголетто» для театра «La Monnaie» в Брюсселе в 1851 году. «Вставка» была сделана с намерением прервать напряженное течение последнего акта. Ария, текст которой был изменен, называлась «Prends pitié de sa jeunesse» и исполнялась Маддаленой.

Песня «Stornello» была опубликована издательством «Рикорди» в 1869 году в «Альбоме для пения в помощь поэту М. Ф. Пьяеве» наряду с камерно-вокальной лирикой Д. Обера, С. Меркаданта, А. Тома, Ф. Риччи. Инициатором издания стал Верди: благодаря композитору либреттист, находившийся по причине тяжелого недуга в затруднительном финансовом положении, получал средства к существованию в последующие годы.

Камерно-вокальное наследие Верди изучено крайне слабо, редко упоминается в музыковедческих трудах и исполняется на концертной эстраде. А вместе с тем подробное исследование романсов и песен поможет оценить взаимные влияния камерной музыки и оперного жанра, а также приблизит к пониманию творческого метода Верди.

Е. Ильянова

¹ Твердохлебова, О. «Камерные арии» Дж. Верди: мастерская оперного стиля или «Музыка к случаю»? // Музыкальный театр: искусство, социум, бизнес: К 200-летию со дня рождения Дж. Верди и Р. Вагнера : сборник научных трудов / редактор-составитель А. В. Крылова. — Ростов-на-Дону : РГК им. С.В. Рахманинова, 2014. С. 175.

² Кенигсберг, с. 6.

La seduzione

The Seduction | Соблазнение

Lyrics by L. Balestri
сл. Л. Балестри

Andantino

E - ra bel - la co-m'an-giol del cie - lo,

In - no - cen - te de - gl'an-ni sul fio - re, Ed il

pal - pi - to pri - mo d'a - mo - re Un cru - de - le nel

cor_ le_ de - stò. I - ne-sper - ta, fi - den - te ne'

giu - ri, Sè com - mi - se al - l'a - man - te sle-

- a - le; Fu se - do - ta! e l'a - nel - lo nu -

- zia - le, Po - ve - ret - ta, ma in - dar - no in - vo -

Un poco più mosso con forza
- cò. Al - l'in - fa - mia dan - na - ta, al - lo

scher - no, No - ve lu - ne ge - mè - la tra-

con dolore **allarg.**

- di - ta; Poi, con - sun - ta dal duo - lo__ la__ vi - ta,

con forza

Pre- gò ve - nia al cru - de - le e__ spi - rò. Ed il

p

frut - to del vil tra - di - men - to Nel se - pol - cro po-

Tempo I

- so - gli d'ap- pres - so; Là non sor - se u- na cro- ce, un ci-pres - so,

allarg.

Non_ un_ sas - so il suo no - me_ por - tò, Non un sas- so, u- na

cro- ce il suo no - me_ por - tò, Non un sas- so, u- na cro- ce il suo

no - - - me por - tò.

Il poveretto

The Poor One | Бедняжка

Lyrics by M. Maggioni
сл. М. Маджони

Andante piuttosto mosso

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in B-flat major, 3/4 time, marked 'Andante piuttosto mosso'. The introduction features a melody in the right hand with triplets and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The tempo and mood are indicated by the marking 'Andante piuttosto mosso'. The vocal entry is marked 'con semplicità' and begins with the lyrics 'Pas - seg -'. The piano accompaniment continues with a steady rhythm. The vocal line continues with the lyrics '-ger, che al dol - ce a - spet - to, Par che'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The vocal line concludes with the lyrics 'ser - bi un gen - til cor, Por - gi un'. The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

p *dim.*

con semplicità

Pas - seg -

dim. *p*

-ger, che al dol - ce a - spet - to, Par che

ser - bi un gen - til cor, Por - gi un

dim.

sol - do al po - ve - ret - to Che da

man di - giu - no è an - cor, di - giu - no è an - cor.

Fin da quan - do e - ra fi -

p

f

-gliuo - lo So - no sta - to mi - li -

p

-tar E pu - gnan - do pel mio

p

ff

suo - lo Ho tra - scor - - so e ter-ra e

ff

dim. mezza voce

mar; Ma or che il tem - po su me

p legato

pe - sa, Or che for - za più non

ho, Fin la ter - ra che ho di -

- fe - sa, La mia pa - tria m'o - bli -

dim. **ritard. morendo**

- ò. Pas - seg - ger, che al dol - ce a -

- spet - to Par che ser - bi un gen - til

cor, Por - gi un sol - do al po - ve -

- ret - to Che da man di - giu - no è an-

-cor, un sol - do, un sol - *morendo*

-do.

p dim.

Stornello

Stornello | Сторнелло^{*)}

Lyrics by unknown author
сл. неизвестного автора

Allegro ♩=104

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction marked *ff* (fortissimo) in 3/4 time. The tempo is **Allegro** with a quarter note equal to 104 beats per minute. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piano part consists of chords and single notes, while the vocal part enters with the lyrics. The lyrics are in Italian and are repeated in the second system. The piano part includes dynamic markings *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo). The vocal part includes the word *semplice* above the first line of lyrics.

semplice
Tu di-ci che non m'a- mi... anch'io non
t'a- mo... Di-ci non mi vuoi ben, non te ne
vo- glio. Di-ci ch'a un al-tro pes-ce hai te-so l'a -

*) Stornello is a form of Italian folk song that originates from rhymed proverbs. Such songs were composed for contests of poets.

*) Сторнелло - форма итальянской народной песни, ведущей начало от рифмованных пословиц. Такие песни составлялись для поэтических состязаний.

-mo. Anch' io in al-tro giar-din la ro-sa co - glio.

tr

pp

p

An-co di ques-to vo' che ci accor-dia - mo: Tu fa quel che ti

pa-re, io quel che vo-glio. Son li-be-ra di me, pad-ro-ne è ognu -

f

f

p

-no. Ser-va di tut - ti e non ser-vo a nes - su -

f

ppp *grazioso*

dolciss.

pp

no.

deciso e marcato

Cos-tan-za nel-l'a - mor è u-na fol-

-li - a: Vo-lu-bi-le io so-no e me ne van-to. Non tre - mo

più scon-tran-do-ti per vi-a, Nè, quan-do sei lon-tan mi strug-go in pian -

tr

- to. Co-me u-sig-nuol che u - sci di pri-gio- ni - a Tut-ta la notte e il

di fol - leg - gio e can - to. Son li - be - ra di

me, pad-ro-ne è ognu - no: Ser-va di tut - ti e non ser-vo a nes-

- su - no.

L'esule

The Exile | Изгнанник

Lyrics by T. Solera
сл. Т. Солеры

Andante

sotto voce

recitativo a tempo

Ve - di! la bian - ca lu - na Splen - de sui col -

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru